

#### Секция 4. Информатизация библиотечного дела

**Базарова Д. В.**

**ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА «БУРЯТИКА». ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ  
НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ РЕСПУБЛИКИ БУРЯТИЯ**

*pb.nbrb@mail.ru*

*ГУК "Национальная библиотека Республики Бурятия" (ГУК НБ РБ)*

*г. Улан-Удэ*

В XV в. И. Гутенбергом был изобретен печатный пресс, появилось книгопечатание. Что касается библиотек, то они существовали еще в древнем мире. В XXI в. доступ людей к информации обеспечивают оцифровка и Интернет. Ежедневно оцифровываются огромные массивы информации, появляется множество электронных коллекций и информационных систем, в названиях которых присутствует словосочетание «Электронные библиотеки» (ЭБ), приобретающее все большую популярность. Термин «Электронная библиотека» подразумевает наличие структурированной, упорядоченной информации и средств навигации по ней. Основные цели ЭБ – способствовать сохранению культурного и научного наследия через оцифровку редких и ценных изданий, делать информацию более доступной. Поэтому роль ЭБ в условиях информационного общества неопределима, т.к. обеспечение публичного удаленного доступа к информационным ресурсам становится одной из первоочередных задач обслуживания науки, культуры и образования.

Развитие информационных технологий способствовало развитию электронных библиотек. Электронные коллекции начали появляться в середине 90-х годов XX в., их создание было стихийным, а качество не было высоким. В основном это были работы энтузиастов, использовавших самый простой набор технических и программных средств. Сегодня спектр создателей и владельцев ЭБ весьма широк – от частных лиц до различных объединений, консорциумов и компаний. Число ЭБ растет, повышается их уровень, расширяются их функциональные возможности. Во многих странах открыты специальные программы по созданию электронных библиотек.

В 2005 г. в газете Washington Post было опубликовано заявление об инициативе Библиотеки Конгресса США (БК) по созданию Всемирной цифровой библиотеки в Интернете. Цель этого начинания – способствовать сближению и развитию взаимопонимания народов мира, соединяя их глубокие и самобытные культуры в общем глобальном контексте. БК США – один из пионеров разработки цифровых библиотек имеет значительный опыт в области оцифровки исторически значимых материалов и организации доступа к ним через Интернет. В 1994 г. учреждена Программа создания Национальной цифровой библиотеки, предусматривающая размещение в сети памятников американской культуры и истории. Результатом этого проекта явился сайт "Память Америки", где в свободном доступе представлены цифровые копии свыше 10 млн уникальных первоисточников из фондов БК и 33-х других организаций: рукописи президентов США Джорджа Вашингтона, Томаса Джефферсона и Авраама Линкольна, фотографии времен Гражданской войны 1861-65 гг., карты, рисунки, плакаты, книги и мультимедийные материалы.

В 2000 г. открылся сайт "Глобальный портал" (Global Gateway), в рамках которого БК осуществляет пять двусторонних проектов, иллюстрирующих исторические параллели и пересечения культур США и стран-партнеров:

1. "Франция в Америке" – совместный проект с Национальной библиотекой Франции, посвященный истории французского присутствия в Северной Америке с начала XVI в. по конец XIX в.
2. "Атлантический мир: Америка и Нидерланды" – совместный проект с Национальной библиотекой Нидерландов при участии других голландских библиотек, музеев и архивов. Исследует историю голландцев в Америке с начала XVII в. до середины XX в.
3. "Встреча на границах: Сибирь, Аляска и американский Запад" – проект знакомит с историей исследования и заселения Запада Америки и рассказывает о параллельном освоении Сибири и Дальнего Востока Россией, о встречах русских и американцев на Аляске и на северо-западном побережье Америки. Участниками этого проекта помимо БК являются: Университет штата Аляска (г. Фэрбанк), Российская государственная библиотека (г. Москва), Российская национальная библиотека (г. Санкт-Петербург), а также более двадцати библиотек, архивов и музеев в Сибири и на Дальнем Востоке.
4. "Параллельные истории: Испания, Соединенные Штаты и американский фронт" – совместный проект БК и Национальной библиотеки Испании. Прослеживает взаимодействия США и Испании в Северной Америке с XV в. по начало XIX в. ("фронт" – frontiers – новые земли, занятые первыми поселенцами).
5. "Соединенные Штаты и Бразилия: раздвигая границы, сравнивая культуры" – проект исследует историю Бразилии и ее отношений с США с XVIII в. до наших дней.

Концепция Всемирной цифровой библиотеки была изложена директором БК Джеймсом Биллингтоном 6 июня 2005 г., в речи, адресованной членам Национальной комиссии США по делам ЮНЕСКО. Биллингтон выразил пожелание о сотрудничестве библиотек, государственных научных учреждений и частных фондов в целях оцифровки произведений мирового значения, хранящихся в депозитариях разных стран. Культурные памятники, отметил он, обладают особой притягательностью, которая способствует преодолению политических барьеров. Всемирная цифровая библиотека поможет запечатлеть документальные свидетельства истории и откроет для пользователей ценнейшие образцы культуры США и стран Запада, а также других великих цивилизаций, представляющих свыше миллиарда населения земного шара: Китая, Индии и исламского мира, который простирается от Индонезии через Центральную и Западную Азию и далее в Африку.

В собрание Всемирной цифровой библиотеки будут включены разнообразные ресурсы, от рукописей до мультимедийных материалов. Туда войдут произведения, не охраняемые авторским правом, либо используемые с разрешения правообладателя. Финансовую поддержку проекта оказывают организации частного сектора, первой из которых стала компания Google, лидер в области поисковых систем Интернета. По заявлению главы компании Сергея Брина, Google поддерживает Всемирную цифровую библиотеку, так как разделяет ее цели - способствовать доступности и использованию информации во всем мире.

Именно библиотеки в настоящее время являются основой для создания в России новой информационной инфраструктуры, поскольку как наиболее устойчивые социальные институты, способны взять на себя ответственность за социализацию культурно и научно значимого сегмента электронного информационного пространства.

В 2007 г. Президент России В.В. Путин в своем послании Федеральному Собранию поставил перед руководителями субъектов РФ задачи по возрождению на новой, современной основе библиотечного дела России. Главное информационное и связующее звено для библиотек страны – созданная по решению Президента Российской Федерации Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина (г. Санкт-Петербург). Она должна опираться в своей деятельности на региональные центры, которые формируются на базе областных, республиканских библиотек. Основным информационным ресурсом центра станут ресурсы Президентской библиотеки им. Ельцина, в состав которой, помимо миллионов оцифрованных документов из крупнейших столичных библиотек и архивов, войдут и электронные собрания регионов.

У нас в республике Региональный центр Президентской библиотеки имени Б.Н. Ельцина создан на базе Национальной библиотеки РБ, что стало возможным благодаря поддержке проекта, оказанной Правительством и Президентом Республики Бурятия. Презентация центра состоялась 3 декабря 2008 г. в рамках XIII Межрегионального Книжного Салона. В состав Регионального центра входят Сектор доступа к социально-значимой информации (12 автоматизированных мест пользователей) и Сектор оцифровки историко-культурного наследия Республики Бурятия.

В рамках деятельности Регионального центра Президентской библиотеки Национальная библиотека Республики Бурятия создает коллекцию «Электронная библиотека «Бурятика».

Электронная библиотека «Бурятика» - коллекция полнотекстовых документов, отражающих историю и современность республики, основной информационный ресурс Регионального центра. Проект направлен на кумуляцию, раскрытие, сохранение и предоставление пользователям электронного наследия народов, проживающих на территории республики, выраженного как в форме цифровых копий, так и в форме документов электронного происхождения.

В проекте обеспечена двухуровневость: в электронном виде хранятся как первичная информация (сами тексты) так и вторичная (библиографические описания). Таким образом, ЭБ «Бурятика» представляет собой информационную систему, включающую в себя 2 взаимосвязанные части: электронный каталог и собственно электронную библиотеку. Электронный каталог Национальной библиотеки РБ содержит более 200 тыс. записей. В самой электронной библиотеке сейчас насчитывается более 6000 описаний полнотекстовых документов. Доступ к ЭБ «Бурятика» осуществляется в удаленном режиме (на сайте Национальной библиотеки РБ (<http://www.nbrb.ru>)) и в локальном - в Секторе доступа к социально-значимой информации Регионального центра.

Структура ЭБ следующая: сведения о проекте, новости, информация о новых поступлениях, контакты, форум расположены в верхнем меню сайта. 9 основных разделов библиотеки находятся в меню слева.

Разделы ЭБ:

- Электронный каталог НБ РБ – обеспечивает поиск библиографических записей по каталогу Национальной библиотеки.
- Раздел «Книги и статьи» включает более 1200 полнотекстовых документов, отражающих историю и современность республики.
- Раздел «Периодика Бурятии» в настоящее время включает номера газет «Бурят-монгольская правда» (1923-1960 гг.), журнала «Байкал» (1949-2008 гг.), журнала «Бурятиеведение» (1925-1930 гг., 12 номеров). Работа по оцифровке периодических изданий Бурятии продолжается.

- Раздел «Тематические полнотекстовые базы данных», содержит базы данных, разработанные Национальной библиотекой РБ, в т.ч. «Гэсэр», «Чингисхан», «Дацаны: прошлое и настоящее», «Аграрная Бурятия», «Костюмы народов Бурятии (эвенкийский, бурятский, семейский костюмы)», «Великая Отечественная война на страницах печати Бурятии», «Художники Бурятии», базы данных по оз. Байкал, «Юридическая Бурятия» и др.
- В разделе «Музыка Бурятии» представлено около 300 названий нот композиторов Бурятии, ведется сбор и оцифровка музыкальных произведений, фольклора народов, проживающих на территории Бурятии.
- Раздел «Фотолетопись Бурятии»: здесь размещаются тематические коллекции фотографий (совместно с музеями Республики Бурятия): «Верхнеудинск - Улан-Удэ: время, события, люди», «Природа Бурятии», Книжный салон «Книги Бурятии» и т.д.
- Раздел «Фондодержатели Бурятии» в настоящее время содержит сведения о 19 учреждениях, в т.ч. Национальный архив РБ, Музей истории им. М.Н. Хангалова, Кяхтинский краеведческий музей им. В.А. Обручева и др.
- Раздел «Каталог Интернет-ресурсов» содержит ссылки на официальный сайт НБ РБ (<http://www.nbrb.ru>); информационный портал «Байкал-Lake», разработанный НБ РБ при финансовой поддержке Бюро ЮНЕСКО в Москве; основные библиографические ресурсы России.

При выборе того или иного раздела пользователю предлагается воспользоваться различными видами поиска: простой, профессиональный. Наилучший результат дает профессиональный поиск, когда можно искать публикацию по различным параметрам, как по отдельности, так и в комплексе, а также по словарю.

Согласно ч. IV Гражданского кодекса Российской Федерации и в целях упорядочения предоставления услуг в соответствии с соблюдением норм авторского права, в НБ РБ утверждены Правила по предоставлению услуг копирования, Инструкция по работе с авторами в рамках перевода произведений в электронную (в том числе цифровую) форму. С учеными, писателями, краеведами Бурятии заключаются договора о передаче неисключительных прав на использование произведения (перевод произведений в электронную, в т.ч. цифровую форму и включение их в ЭБ «Бурятика»). Поэтому через Интернет пользователям доступны документы, на которые истек срок действия авторского права, документы не подпадающие под действие закона об авторском праве, а также документы, на публикацию которых имеется разрешение правообладателей.

В рамках работ по оцифровке Национальной библиотекой РБ заключаются договора о сотрудничестве с другими фондодержателями: с Издательским домом «Буряад унэн», редакцией журнала «Байкал», Институтом монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН, музеем города Улан-Удэ. Также заключены договора с консультантами, переводчиками на создание информационных ресурсов (БД «Чингисхан», Web-портал «Байкал-Lake», электронный «Календарь знаменательных дат Республики Бурятия»).

В районах республики на базе краеведческих отделов межпоселенческих библиотек открываются филиалы Регионального центра Президентской библиотеки им. Б.Н. Ельцина. Одна из основных целей деятельности филиалов – создание электронных ресурсов краеведческого характера, которые также станут частью ЭБ «Бурятика».

Организация и функционирование ЭБ «Бурятика» обеспечивает свободный доступ пользователей к полнотекстовым документам, раскрывающим историю, культуру, социально-экономическое положение республики. Следует отметить, что электронная библиотека «Бурятика» является открытой для партнерского участия всех библиотек, организаций и учреждений, юридических и физических лиц. Вы можете принять участие в ее формировании, отправив электронную версию вашего издания в Национальную библиотеку Республики Бурятия по адресу: [pb.nbrb@mail.ru](mailto:pb.nbrb@mail.ru) с пометкой в ЭБ «Бурятика».

Полнотекстовые электронные ресурсы Национальной библиотеки РБ не ограничены рамками электронной библиотеки «Бурятика». В 2005 г. в библиотеке был создан Байкальский Информационный центр в целях обеспечения свободного доступа граждан информации об озере Байкал и Байкальской природной территории. Большую поддержку в создании БайкалИнформЦентра оказало Бюро ЮНЕСКО в Москве.

Главным информационным ресурсом Центра является информационный портал «Байкал-Lake» (<http://www.baikal-center.ru>), представляющий собой комплексную базу данных о Байкале. Сайт существует в двух языковых версиях – русской и английской, и представляет большой интерес для широкого круга пользователей, как отечественных, так и зарубежных. География посетителей представлена Россией, США, Германией, Австралией, Японией и другими странами. Портал состоит из 10 разделов. Помимо информации об озере Байкал представлены материалы о природных ресурсах Прибайкалья, заповедниках, национальных парках, заказниках, других туристских и рекреационных ресурсах, экологии и другим темам. Кроме того, имеется общая информация о Республике Бурятия, г. Улан-Удэ с точки зрения потребностей туриста. Сайт содержит обширную коллекцию ссылок на

региональные, российские и зарубежные Интернет-ресурсы о Байкале, предлагающие большой спектр информации, начиная от доклада о состоянии озера Байкал и заканчивая фотографиями и мультимедиа.

В 2009 г. при поддержке Бюро ЮНЕСКО в Москве Национальной библиотекой Бурятии осуществлялся проект «История бурятской книги». Его целью была оцифровка редких и ценных книг из фонда Национальной библиотеки РБ (50 названий). Результатом работы явилась полнотекстовая база данных «История бурятской книги» и одноименный CD, представляющий историю развития бурятского книгоиздания в период XIX в.–30-е гг. XX в.

Уровень книгоиздания является одним из наиболее ярких показателей национальной культуры, ее духовного богатства и разнообразия. В настоящее время вопросы бурятской книжной культуры первой четверти XX в. мало изучены. В этот период книги издавались на старомонгольском шрифте (до 1931 г.), с 1931 по 1939 гг. – на латинице. На диске собраны бурятские летописи, дацанские ксилографы, миссионерские издания, издания произведений бурятских писателей 20-30-х гг. на старомонгольской письменности и латинице.

На презентации диска неоднократно отмечалась научная и практическая ценность данного электронного издания, позволяющего сохранить книжные памятники для будущих поколений и показать историю развития бурятской письменности и литературы. Письменность является одним из важнейших элементов духовной культуры. Литературный язык и старомонгольский алфавит составляют общее культурное достояние всех монгольских племен. Бурятский народ пользовался монгольской письменностью в течение более 300 лет, со времени распространения буддизма. В XVIII-XIX вв. на старописьменном монгольском языке в бурятских дацанах создавались уникальные рукописи и ксилографы. В начале XX в. появились первые типографские издания на старомонгольском языке. Это, помимо религиозных сочинений, уникальные литературные памятники: исторические хроники, философские и медицинские трактаты, художественные произведения, законодательные акты. Особо следует отметить жанр исторических хроник (летописей), который является одним из наиболее популярных в общепурятской литературе на старописьменном монгольском языке. Как отмечают ученые, на сегодня это оригинальные памятники бурятской литературы, ценный источник исторической и культурологической информации. Среди них особо выделяются историко-летописные работы Тугултур Тобоева (1863 г.), Дамби-Жалцан Ломбоцыренова (1868 г.), Вандана Юмсунова (1875 г.), Цэдэжаб Сахарова (1887 г.) и др. При создании летописей авторы использовали подлинные документы из канцелярий степных дум, инородных управ, дацанов, личных архивов представителей бурятской аристократии и просветителей. Многие документы прошлых столетий не дошли до нас, поэтому бурятские летописи приобретают большую значимость, остаются порой единственным источником, свидетельствующим о тех или иных событиях, фактах.

В CD включены «Летописи хоринских бурят», «Летописи баргузинских бурят», «Летописи селенгинских бурят», печатная буддийская религиозная литература (10 ксилографов, в т.ч. сутра «Золотое лезвие, очищающая от грехов», «Символ веры [правила веры] буддизма», «Ясное зеркало» - комментарий на «Ламрим» Цзонхавы, сутра «8 святостей Священного учения», «Улигер-ун далай» - сборник сказаний и притч, входит в состав Ганчжура, каноническое буддийское сочинение «Ваджрачхедика-праздникапарамита»), миссионерские издания на бурятском языке (в т.ч. «Деяния апостолов», молитвословы, служебники). Все эти издания находятся в единичном экземпляре в фонде редких и ценных книг Национальной библиотеки РБ.

В 1931 г. бурятский язык был переведен на латинский алфавит, а старомонгольская письменность была объявлена «ламаистско-дацанской», «панмонгольской» и предана забвению. Однако, латинизированный алфавит, основывавшийся на селенгинском наречии, не обеспечивал сближения литературного языка с разговорным языком большинства бурят. Поэтому в 1939 г. бурятский алфавит был переведен на кириллицу. Все трансформации происходящие в области бурятского языка и его графики, несомненно, отразились в книжном деле. Издания первой трети XX века разнообразны, используют старомонгольскую письменность, латинский шрифт, кириллицу. В этот период происходил процесс становления национальных книжных издательств, начавшийся после Октябрьской революции 1917 г. Содержание издаваемой литературы в основном носило агитационный, пропагандистский, справочный и просветительский характер, отражая специфику перехода от традиционной к новой, унифицированной советской культуре.

Образование Бурят-Монгольской автономной республики в 1923 г. также явилось событием в политической, хозяйственной и культурной жизни бурятского народа. В республике начинают развиваться национальная литература и искусство. В этот период начинают творить будущие классики бурятской художественной литературы Х. Намсараев, Б. Абидуев, Ц. Дон, С. Туя, М. Саридак, А. Шадаев, Д. Дашинимаев, Н. Балдано, Ц. Галсанов и др. Также в это время работают писатели, имена которых долгое время были под запретом, их произведения не изучались и не издавались. С учетом того, что в исследованиях литературного процесса 1920-1930-х гг. рассматриваются лишь основные произведения известных писателей, то введение в оборот некоторых произведений неизвестных широкой общественности очень актуально. На диске «История бурятской книги» можно ознакомиться с первыми изданиями книг писателей Х. Намсараева («Хэшик», «Смерть сирот», «Хозяин и раб», «Хара чирайто»), Д. Доржиева («Нюдаргаанай ааша»), С. П. Балдаева («Торжество правды»), С. Михаханова («Затеи

лошадей»), А. Шадаева («Лимбэ»), Д. Намжилона («Обновление»), Б. Санжина («Даралалта»), Ц. Номтоева («Цагаалган»), И. Дадуева «Ученье – свет, неученье – тьма» и др.

Электронное издание «История бурятской книги» состоит из двух частей (2 CD). На диске материал структурируется следующим образом: Введение, Бурятские летописи, Ксилографы, Миссионерские издания, Издания 1920-30-х гг., Комментарии и информация, Библиография, О проекте. Библиографическое описание изданий сопровождается ссылкой на полный текст. Пользователям предоставлена возможность увидеть то или иное издание «таким, как оно есть», книги оцифрованы и переведены в формат .PDF, для чтения файлов в этом формате используется распространенная программа Adobe Acrobat. В разделе «Комментарии, информация» составители посчитали нужным дать общие сведения о развитии и становлении бурятской литературы 1920-30 гг., сведения об авторах и их произведениях. Издания расположены в хронологическом порядке, по времени их выхода в свет.

В разделе «Библиография», представлен список литературы по следующим подтемам: Летописиеведение, История книги, Дацанские книги, Издательское дело, Язык, письменность, литература. Некоторые наиболее важные статьи оцифрованы и также доступны пользователю.

Проект по созданию CD «История бурятской книги» реализован силами Национальной библиотеки РБ и Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН. Оцифровка изданий произведена на базе Национальной библиотеки с использованием бесконтактного сканера SMA21 и другого оборудования. В числе участников проекта - сотрудники Национальной библиотеки РБ И.Д. Хобракова (транслитерация), А. И. Лященко (оцифровка), Н. Г. Лубсанова (библиографирование), Б. Г. Цыренддылыков (программно-техническое обеспечение). В работе над проектом в качестве редактора и составителя приняла участие известный исследователь бурятских летописей, специалист ИМБТ СО РАН, к. филол. н., доцент Лариса Батоевна Бадмаева.

На презентации электронного издания отмечалась необходимость и результативность проведенной работы: ранее недоступные широкому кругу пользователей издания теперь находятся в электронном формате, который более предпочтителен сегодня молодыми людьми и целый пласт бурятской культуры теперь доступен и для них. Кроме того, эти 50 изданий, включенные в CD, будут использованы учеными и преподавателями при создании корпуса бурятской литературы.

О возможности использовать данный диск в качестве учебного пособия при изучении бурятской литературы и старомонгольского языка говорили ученые ИМБТ СО РАН и преподаватели Бурятского государственного университета.

Транслитерация текстов поможет исследователям в изучении текстов на старомонгольском языке, она также даст возможность читателям прочесть тексты, опубликованные на латинском шрифте.

Как уже отмечалось, диск подготовлен в рамках реализации проекта «Электронная библиотека «Бурятия»: история бурятской книги» Национальной библиотеки РБ (<http://www.nbrb.ru/>) и Бюро ЮНЕСКО в Москве (<http://www.unesco.ru>) при финансовой поддержке Фонда Форда. Бюро ЮНЕСКО в Москве придает особое значение развитию свободы печати и свободы выражения мнений, а также содействует укреплению потенциала общественных средств информации. Большое внимание уделяется сохранению документального наследия и укреплению сотрудничества между библиотеками, архивами и музеями. Среди приоритетов Бюро ЮНЕСКО в Москве - вопросы многоязычия и культурного разнообразия в киберпространстве и в средствах массовой информации. Согласно этим положениям, CD «История бурятской книги» подлежит свободному распространению в библиотеках, образовательных, научных учреждениях и т.п. С базой данных «История бурятской книги» также можно ознакомиться в Региональном центре Президентской библиотеки им. Б. Ельцина.

CD «История бурятской книги» представляет широкому кругу пользователей часть книжной культуры Бурятии XIX – 20-30 гг. XX в. С течением времени, их следует отнести к категории книжных памятников, ввиду их уникальности, научной, исторической и культурной ценности. Все они являются свидетелями становления бурятского национального книгоиздания, свидетелями эпохи и исторической памятью народа.

Таким образом, Национальная библиотека РБ на сегодняшний день располагает значительными информационными ресурсами в традиционной книжной форме и ведет активную деятельность по сохранению краеведческих изданий и книжных памятников. Деятельность по оцифровке ведется в рамках работы библиотеки как филиала Президентской библиотеки РФ и призвана сохранить для последующих поколений памятники культуры и обеспечить современную пользовательскую среду в библиотеке.

Активное использование возможностей современных информационных технологий и систем управления ресурсами обеспечивает успешное развитие общества. Библиотечное дело становится одной из отраслей индустрии информации. Поэтому документы в цифровой форме, электронные библиотеки приобретают все большее значение.